

# Quickstart – Transkrypcja z EXMARaLDA Partitur-Editor



## A. Działania przygotowawcze

*Krok po kroku:*



1. Sporządzić nową transkrypcję

**Datei → Neu...**

**File → New...**



2. Określić metadane

**Transkription → Meta-Information...**

**Transcription → Meta information...**




3. Przydzielić plik(i) audio /video

**Transkription → Aufnahmen...**

**Transcription → Edit recordings...**

Aby dodać pliki audio/video należy kliknąć na

 Add...

→ pliki audio zostaną przedstawione w postaci oscylogramu i załadowane w „Player”<sup>1</sup>

→ pliki video zostaną pokazane w panelu audio/video; w tym celu należy kliknąć na

**Ansicht → Audio-/Video-Werkzeug**

**View → Show Audio-/Video panel** aby wywołać panel<sup>2</sup>





4. Określić rozmówców

**Transkription → Sprechertabelle...**

**Transcription → Speakertable...**

Dodanie nowej osoby poprzez kliknięcie na

 Sprecher hinzufügen

 Add speaker

Zmiana signatury dla danej osoby w polu **Namenskürzel** lub **Abbreviation**



5. Dodaj ścieżkę dla każdego rozmówcy

**Spur → Spur anfügen...**

**Tier → Add Tier...**

*W jednym kroku z asystentem:*

**Datei → Neu aus Assistent...**

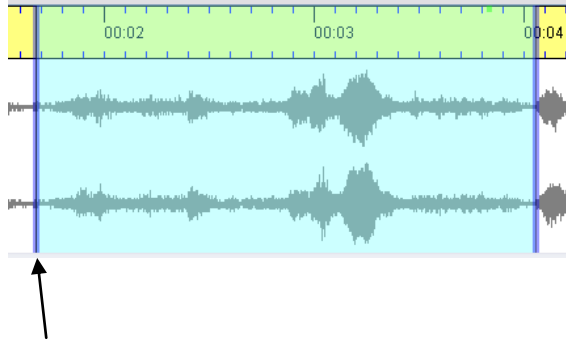
**File → New from wizard...**

<sup>1</sup> Oscylogram może zostać wygenerowany tylko dla plików w formacie Waveformat (końcówka \*.wav).

<sup>2</sup> Audio-/Video-Panel wybiera zawsze plik najwyżej na liście (w oknie „Edit media files“).

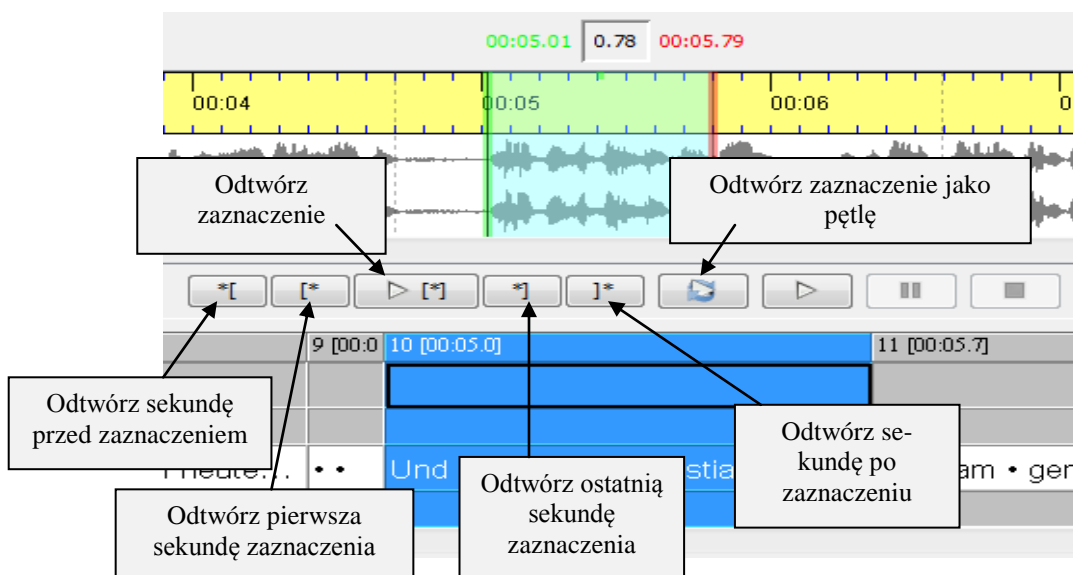
## B. Dokonywanie transkrypcji

### 1. Zaznacz pasaż do transkrypcji w oscylogramie



Niebieskie granice wybranego fragmentu: pasaż nie jest połączony z punktami w transkrypcji

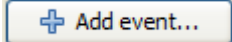
### 2. Odtwórz wybrany fragment i, jeśli to potrzebne, przesuwaj granice w celu korekty (poprzez przytrzymanie i przeciągnięcie albo kółkiem myszy)



Zielone i czerwone granice zaznaczonego fragmentu: Pasaż jest połączony z punktami w transkrypcji

### 3. Wprowadzanie tekstu transkrypcji

**Są dwa sposoby aby wprowadzić tekst transkrypcji:**

a)  Add event...

... aby utworzyć nowe wydarzenie (Ereignis, Event) w miejscach, w których jeszcze nie było żadnych wydarzeń, lub dla pasażów simultaneousnych

Poprzez kliknięcie na przycisk, nowe wydarzenie zostanie utworzone  
→ wybierz odpowiednią ścieżkę transkrypcji

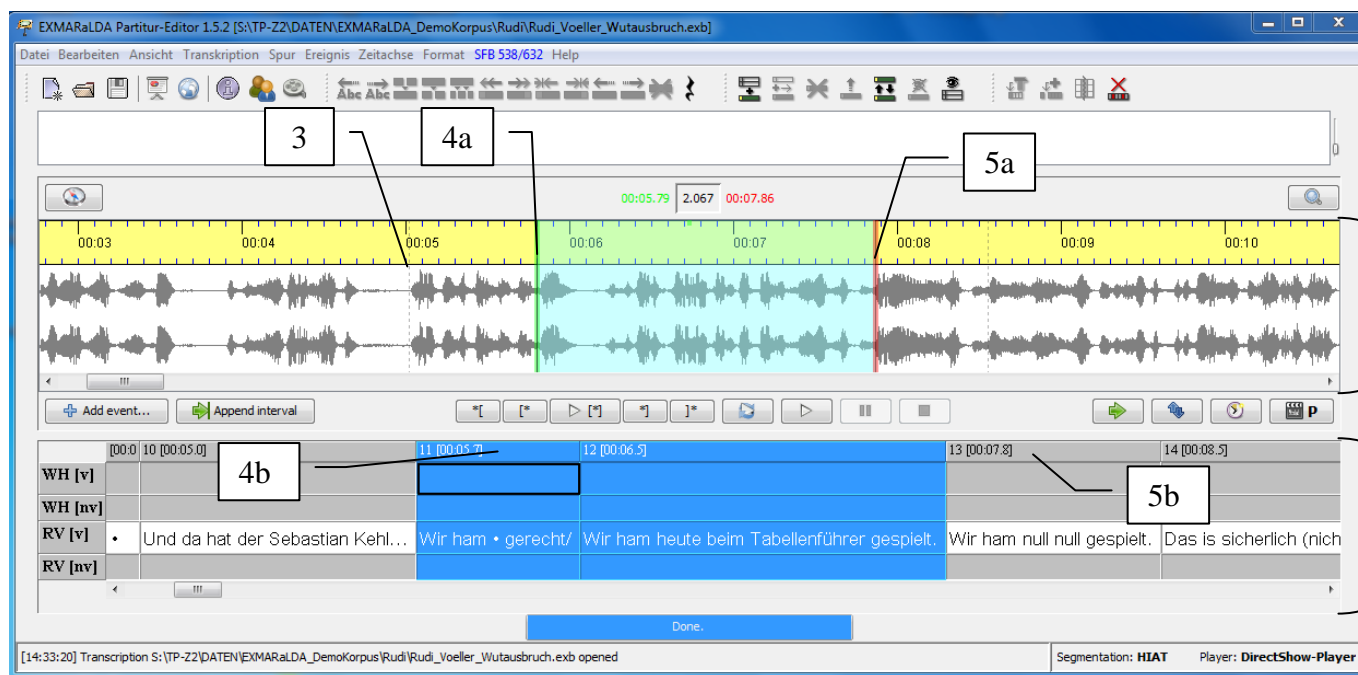
- odpowiedni interwał zostanie utworzony automatycznie na osi czasu
- w ścieżce utworzone zostanie puste wydarzenie
- wprowadź tekst transkrypcji dla tego wydarzenia (żółte i czerwone pole muszą pozostać puste)
- aby granice słów zostały rozpoznane, należy używać spacji po każdym słowie

b)  Append interval

... aby utworzyć nowe wydarzenie następujące bezpośrednio po innym.

Po kliknięciu na powyższy przycisk, nowy interwał zostanie utworzony w miejscu, w którym kończy się poprzednie wydarzenie, zostanie „doklejony“ do poprzedzającego go fragmentu transkrypcji. Interwał o długości 2 sekund zostanie automatycznie wyjustowany z fragmentem nagrania (Alignieren, Alignment).

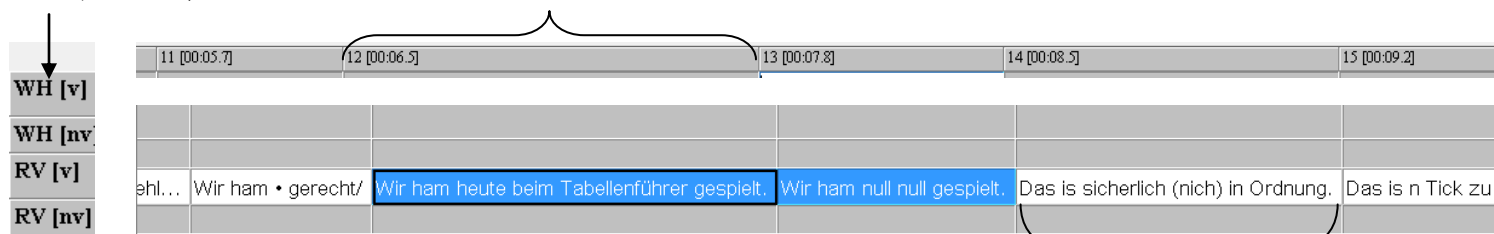
- odpowiedni odcinek zostanie automatycznie wybrany w oscylogramie
- wyjustuj odpowiednio prawą granicę (zobacz Punkt 2)
- prawa granica interwału w partyturze dopasuje się automatycznie
- wprowadź tekst transkrypcji do odpowiedniej ścieżki w partyturze (żółte i czerwone pole muszą pozostać puste)
- aby granice słów zostały rozpoznane, należy używać spacji po każdym słowie
- Powtarzaj te kroki aby utworzyć kolejne interwały.



- (1) Partytura
- (2) Oscylogram
- (3) Pozycja kursora w oscylogramie
- (4) Lewa granica zaznaczenia w oscylogramie (a) i w partyturze (b)
- (5) Prawa granica zaznaczenia w oscylogramie (a) i w partyturze (b)

Oznaczenia ścieżek  
(Spurlabel, tier label)

Interwał/Punkt na osi czasu  
(Interval, Zeitpunkt, timeline item)



Oś czasu  
(Zeitachse, timeline)

Ścieżka  
(Spur, tier)

Wydarzenie  
(Ereignis, event)